

ABB Welcome

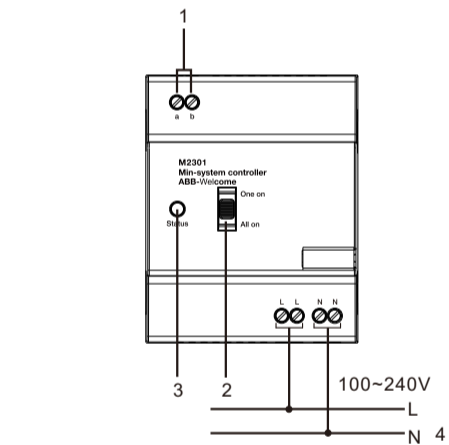
M2301

- EN FR IT FI SE PL
- ES PT CZ SK RU

- EN Mini-system controller
- FR Unité centrale compacte
- IT Alimentatore controller mini
- FI Mini-keskusyksikkö
- SE Mini-system övervakare
- PL Sterownik mini systemu
- ES Mini sistema de control
- PT Mini-controlador de sistema
- CZ Řídicí mini jednotka
- SK Mini riadiaca jednotka
- RU Контроллер минисистемы

-25 °C - +55 °C	-13 °F - 131 °F
IP 20	
2 x 0,28 mm ² - 2 x 0,75 mm ²	2 x 0,28 MM ² - 2 x 0,75 MM ²
2 x 0,28 mm ² - 2 x 0,75 mm ²	2 x 0,28 mm ² - 2 x 0,75 mm ²
100 - 240VAC, 50 / 60 Hz, 0,6 A	
28 ± 2VDC; 0,65 A	
4U	

-25 °C - +55 °C	
IP 20	
2 x 0,28 mm ² - 2 x 0,75 mm ²	
2 x 0,28 mm ² - 2 x 0,75 mm ²	
100 - 240VAC, 50 / 60 Hz, 0,6 A	
28 ± 2VDC; 0,65 A	
4U	



This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

QR code



(EN) WARNING
 Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.
 – Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!
 – Permit work on the 110-240 V supply system to be performed only by specialist staff.

(FR) AVERTISSEMENT
 Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort.
 – Déconnectez la tension secteur avant tout montage et démontage !
 – Faites réaliser toute intervention sur l'alimentation électrique en 110-240 V uniquement par un personnel spécialisé !

(IT) AVVERTIMENTO
 Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.
 – Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
 – Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 110-240 V esclusivamente a personale specializzato.

(FI) VAROITUS
 Suora tai epäsuora koskeminen jännitettyä johtaviin osiin aiheuttaa jännitteen vaarallisen virtauksen kehon läpi. Seurauksena voi olla sähköshokki, palovammoja tai kuolema.
 – Verkköjännite on katkaistava ennen asennusta/purkamista!
 – 110-240 voltin verkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt.

(SE) VARNING
 Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död.
 – Före montering och demontering ska nätspänningen friskopplas!
 – Arbeten på 110-240 V-nätet får endast utföras av fackmän.

(PL) OSTRZEŻENIE
 Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez organizm. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć.
 – Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
 – Prace przy sieci 110-240 V mogą wykonywać wyłącznie specjaliści!

(ES) ADVERTENCIA
 En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.
 – Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!
 – Encargue los trabajos en la red eléctrica de 110-240 V solo al personal técnico competente.

(PT) ATENÇÃO
 No caso de contacto direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo. As consequências podem ser o choque elétrico, queimaduras ou a morte.
 – Antes da montagem e da desmontagem, desligar a tensão da rede!
 – Somente o pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede 110-240 V.

(CZ) NEBEZPEČÍ
 Při přímém nebo nepřímém kontaktu s díly pod napětím dochází k nebezpečnému průchodu proudů tělem. Následkem může být elektrický šok, popáleniny nebo smrt.
 – Před montáží a demontáží odpojte síťové napětí!
 – Práce na síti s napětím 110-240 V nechte provádět odborným personálem.

(SK) NEBEZPEČENSTVO
 Pri priamom alebo nepriamom kontakte s časťami pod napätím dôjde k nebezpečnému prechodu prúdu telom. Následkom môže byť elektrický šok, popálenie alebo smrť.
 – Pred montážou a demontážou odpojte sieťové napätie!
 – Práce na sieti s napätím 110-240 V nechajte vykonávať odborným personálom.

(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
 При прямом или косвенном контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека.
 Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть.
 – Перед монтажом и демонтажом оборудования отключите питание!
 – Работы в сети с напряжением 110-240 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию!

• Min-system controller is designed for small system or kit system. It is the "brain" of the individual system with over-heat protection, over-current protection and lightning protection. Two working modes can be switched between "All on" and "One on".
 • Detailed user manual is available via the link in chapter "Service" or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).

• L'unité centrale compacte est conçue pour gérer les petites installations, les protéger de la foudre, surveiller les surchauffes et les surcharges. Elle a deux modes de fonctionnement : "All on" et "One on".
 • Une notice d'utilisation est disponible via le lien dans le chapitre "Service" ou en scannant le QR code (avec un appareil équipé d'un logiciel adapté).

• L'alimentatore controller mini è stato sviluppato per piccoli sistemi e kit monofamiliari. È il centro di comando del sistema, è dotato di auto-protezione per sovrarisaldamento, sovracorrente e sovratensione. Due modalità di funzionamento selezionabili tramite switch: "All ON" e "One ON" (vedi manuale per dettagli).
 • Il manuale utente dettagliato è disponibile sul sito nel capitolo "Service" o utilizzando il QR code (necessario software per la lettura)

• Keskusyksikkö ohjaa järjestelmän toimintaa.Ylikuumimus, -virtä ja ukkosuoja. Kaksi toimintatilaa: "Kaikki käytössä" tai "Yksi käytössä".
 • Yksityiskohtainen käyttöohje saatavilla skannaamalla oheinen QR-koodi sitä tukevalla laitteella.
 • Käyttöohje on ladattavissa osoitteesta: www.abb.fi/asennustutheet Muut yhteydenotot: customerservice.wa@fi.abb.com Puhelinvaihe 010 22 11

• Mini-system övervakaren är designad för små system eller kit system. System-övervakaren är "hjärnan" i det individuella systemet med huvudansvaret, -ström och ljusbekyddare. Man kan välja mellan två olika lägen: "All on" och "One on".
 • Detaljerad information fås genom att scanna QR-koden.
 • www.installationsprodukter.se

• Sterownik mini systemu jest przeznaczony do małych systemów lub systemów pakietowych. Jest „mózgiem” poszczególnych systemów z zabezpieczeniem przed przegrzaniem, nadprądowym oraz przeciw piorunowym. Można przełączać pomiędzy dwoma trybami pracy – „All on” (Wszystkie wł.) i „One on” (Jedna wł.).
 • Szczegółowy podręcznik użytkownika można znaleźć za pomocą linku w rozdziale „Obsługa” lub skanując kody QR (niezbędne jest urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem).

• El mini sistema de control es diseñado para pequeños sistemas o sistemas de juego. Es el "cerebro" del sistema individual, con protección del sobrecalentamiento, protección de sobrecorriente y protección contra relámpagos. Dos modos de operación se pueden cambiar entre "Todo on" y "Uno on".
 • Manual para usuario detallado es disponible por el enlace en el capítulo de "Servicio" o por escanear el código QR (dispositivo con software correspondiente es requerido).
 • www.abb.es

• O min-controlador de sistema é projetado para sistema pequeno ou sistema de kit e o "cérebro" do sistema individual de proteção do superaquecimento, proteção contra sobrecorrente e proteção contra relâmpagos. Dois modos de funcionamento podem ser comutados entre "Todo Ligado" e "Ligado separadamente".
 • Manual do usuário detalhado está disponível através de um link no capítulo "Serviço" ou pela leitura dos códigos QR (dispositivo com software correspondente é necessário).
 • www.abb.pt

• Řídicí jednotka je hlavní přístroj v individuální instalaci menšího rozsahu, vybaven ochranou proti přepětí, přehřátí a nadprůdům. Pracuje ve dvou provozních režimech "All on" nebo "One on".
 • Podrobné uživatelské informace získáte na adrese uvedené v kapitole „Servis” nebo naskenováním QR kódu (je vyžadováno zařízení s příslušným softwarem).
 • Podrobné informace najdete v on-line katalogu na www.domovniteltelefonabb.cz

• Riadiaca jednotka je hlavný prístroj v individuálnej inštalácii, vybavený ochranou proti prepätiu, prehriatiu a nadprúdom. Pracuje vo dvoch prevádzkových režimoch "All on" alebo "One on".
 • Podrobné informácie získate prostredníctvom prepojenia v kapitole „Servis” alebo načítaním QR kódov (na to je potrebný prístroj s príslušným softvérom).
 • Podrobné informácie nájdete v on-line katalogu na www.domovniteltelefonabb.cz

• Контроллер минисистем разработан для небольших или комплексных систем. Он является «мозгом» индивидуальной системы с защитой от перегрева, перенапряжения и молниезащитой. Переключение между двумя режимами работы : «Все вкл» и «Один вкл».
 • Подробное руководство пользователя доступно по ссылке в разделе «Услуги» или путем сканирования QR-кодов (требуется устройство с соответствующим программным обеспечением).

(EN) Technical data	(FR) Données techniques	(IT) Dati tecnici	(FI) Tekniset tiedot	(SE) Teknisk data	(PL) Dane techniczne
Operating temperature	Température de fonctionnement	Temperatura d'esercizio	Käyttölämpötila	Omgivningstemperatur i drift	Temperatura robocza
Protection	Indice de protection	Grado di protezione	Suojaus	Skjyddklass	Stopień ochrony
Single-wire clamps	Bornes monofilaires	Morsetti per cavo 2x1 standard	Yksijohdin	Plint 230V	Zaciski do przewodów jednożyłowych
Fine-wire clamps	Bornes pour fil fin	Morsetti per cavo 2x1 fine	Monisäikeinen johdin	Plint klenspänning	Zaciski do przewodów cienkożyłowych
Mains voltage	Tension d'alimentation	Tensione generale	Syöttö	Nätspänning	Napięcie sieciowe
Bus voltage	Tension du Bus	Tensione Bus	Väylä	Busspänning	Napięcie magistrali
Size	Dimension (nombre de modules)	Dimensioni	Koko	Storlek	Rozmiar

(ES) Datos técnicos	(PT) Dados técnicos	(CZ) Technické údaje	(SK) Technické parametre	(RU) Технические характеристики
Temperatura de trabajo	Temperatura de funcionamento	Provozní teplota	Prevádzková teplota	Рабочая температура
Protección	Proteção	Stupeň krytí	Krytie	Степень защиты
Pinzas de un solo cable	Braçadeiras do único-fio	Svorky pro tuhý vodič	Svorky pre tuhý vodič	Клемные соединители
Pinzas de alambre fino	Braçadeiras de fio fino	Svorky pro slaněný vodič	Svorky pre lankový vodič	Клемные соединители
Voltaje de fuente de potencia	Tensão principal	Napájecí napětí	Napájacie napätie	Напряжение сети
Voltaje de embarrado	Tensão do barramento	Napětí sběrnice	Napätie zbernice	Напряжение шины
Dimensión	Tamanho	Velikost	Veľkosť	Размер

(EN) Setting	(FR) Paramètres	(IT) Impostazioni	(FI) Asetukset	(SE) Installation	(PL) Ustawienie
1 Bus in/out	1 Entrée/sortie du bus	1 Bus in/out	1 Väylä	1 Bus in/out	1 Wejście/wyjście magistrali
2 Operating mode setting. Details see chapter "Operating modes"	2 Réglage du mode de fonctionnement. Voir le chapitre "Modes de fonctionnement".	2 Impostazione modalità. Dettagli nel capitolo "modalità operative"	2 Toimintatavan valinta. Yksityiskohtat löytyvät "Käyttötavat" kohdasta.	2 Arbets-inställning. Se kapitel "driftlägen" för närmare detaljer.	2 Ustawienie trybu pracy Szczegóły zawiera rozdział „Tryby pracy”
3 Operating status notification LED 	3 Notification d'état de fonctionnement LED 	3 Operating status notification LED 	3 Tilanilmais LED 	3 Meddelande om driftläge, LED 	3 Dioda LED do powiadomienia o statusie pracy
4 Power supply	4 Alimentation	4 Alimentazione	4 Verkköjännite	4 Spänningskälla	4 Zasilanie elektryczne

(ES) Ajuste	(PT) Configuração	(CZ) Nastavení	(SK) Nastavenie	(RU) Настройка
1 Entrada/salida de embarrado	1 Barramento de entrada e saída	1 Svorky sběrnice	1 Svorky zbernice	1 Шина вход/выход
2 Ajuste de modo de operación. Vea las detalles del capítulo "Modo de operación".	2 Configuração do modo de funcionamento. Consulte o capítulo "modos operacionais" para obter detalhes	2 Přepínač nastavení provozního režimu.	2 Prepínač nastavenia prevádzkového režimu.	2 Установка рабочего режима Подробную информацию см. в разделе «Режимы работы»
3 LED indicadora de estado de operación 	3 LED de notificação de estado de funcionamento 	3 Stavová LED dioda 	3 Stavová LED dióda 	3 Светодиод уведомления о состоянии работы
4 Fuente de potencia	4 Fonte de alimentação	4 Svorky pro připojení napájení	4 Svorky pre pripojenie napájania	4 Источник электропитания

Service
 For European Union countries, please contact:
 ABB S.p.A. - Viale dell'Industria 18, 20010 Vittuone (MI), Italy
 For Non-EU countries, please contact:
 ABB Genway Xiamen Electrical Equipment CO., LTD.
 No.7 Fangshan South Road, Xiang An, Xiamen, Fujian 361000, China
<http://new.abb.com/low-voltage/products/residential-products/door-communication>

(EN) Operating modes	(FR) Modes de fonctionnement	(IT) Modalità operative	(FI) Käyttötavat	(SE) Driftlägen	(PL) Tryby pracy
----------------------	------------------------------	-------------------------	------------------	-----------------	------------------

"One on" mode:
When incoming call, all indoor stations in same apartment ring together, but only master indoor station switches on screen.
"All on" mode:
When incoming call, all indoor stations in same apartment ring and switch on screen together.

Mode "One on" :
Lorsqu'un appel arrive, tous les récepteurs internes d'un même appartement sonnent, mais seul le poste maître passe en mode vidéo.
Mode "All on" :
Lorsqu'un appel arrive, tous les récepteurs internes d'un même appartement sonnent et passent en mode vidéo.

One ON
Durante la chiamata, all'interno dello stesso appartamento, suonano tutti i posti interni, si accende solo lo schermo di quello impostato come Master.
All ON
Durante la chiamata, all'interno dello stesso appartamento, si accendono gli schermi di tutti i posti interni

"Yksi käytössä" tila:
Soittoääni kuuluu kaikissa samaosoitteisissa sisäyksiköissä mutta soittajan kuva näkyy vain "Master" -laitteessa ennen vastaamista.
"Kaikki käytössä" tila:
Soittoääni ja kuva näkyvät kaikissa samaosoitteisissa sisäyksiköissä.

"One on" läge:
Då det kommer ett samtal ringer alla inomhusstationerna i samma lägenhet samtidigt, men bara huvud stationen får på skärmen.
"All on" läge:
Då det kommer ett samtal ringer alla inomhusstationerna i samma lägenhet samtidigt och slår på skärmen.

Tryb „One on“ (Jedna wł.):
W momencie połączenia przychodzącego wszystkie stacje wewnętrzne w tym samym mieszkaniu dzwonią razem, lecz obraz włącza się tylko na nadrzędnej stacji wewnętrznej.
Tryb „All on“ (Wszystkie wł.):
W momencie połączenia przychodzącego wszystkie stacje wewnętrzne w tym samym mieszkaniu dzwonią razem i we wszystkich włącza się obraz.

(ES) Modo de operación	(PT) Modos de operação	(CZ) Provozní režimy	(SK) Prevádzkové režimy	(RU) Рабочие режимы
------------------------	------------------------	----------------------	-------------------------	---------------------

Modo de "Uno On":
Cuando una llamada viene, todas las estaciones interiores del mismo apartamento suenan al mismo tiempo, pero sólo la pantalla de estación interior principal se activa.
Modo de "Todo On":
Cuando una llamada viene, todas las estaciones interiores del mismo apartamento suenan y activan sus pantallas.

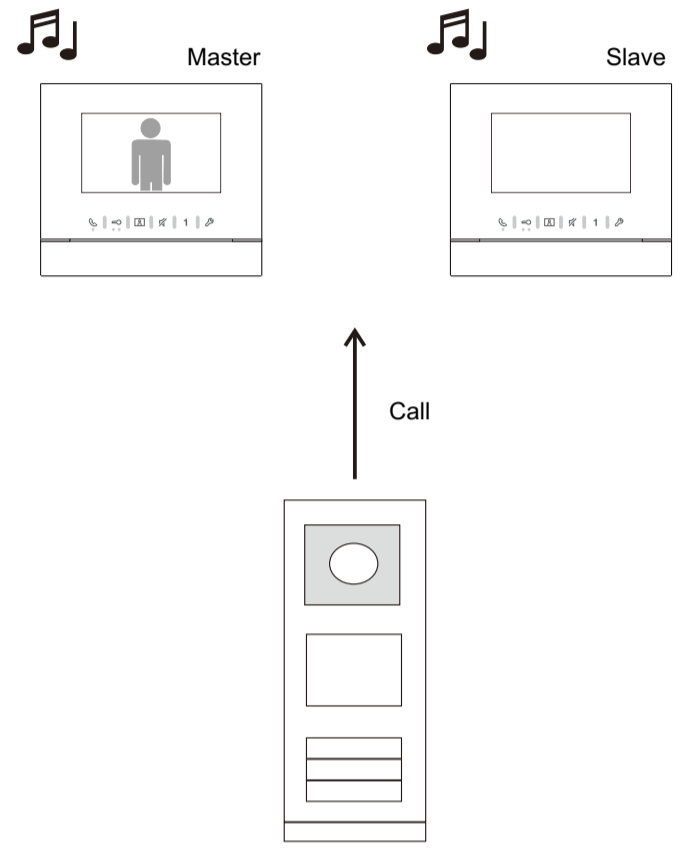
Modo "Ligado separadamente" :
durante a chamada de entrada, todas estações interiores no mesmo apartamento podem soar conjuntamente, mas apenas na Estação Mestre interior, a tela é ativada.
Modo "Todo ligado":
durante a chamada de entrada, todas estações interiores no mesmo apartamento podem soar e a tela é ativada conjuntamente.

Režim "One on":
Při přichozím volání všechny vnitřní stanice v jednom bytě vyzvánějí společně, pouze stanice "master" ukazuje obraz z kamery.
Režim "All on":
Při přichozím volání všechny vnitřní stanice vyzvánějí a ukazují obraz z kamery.

Režim "One on":
Pri prichádzajúcom volaní všetky vnútorné stanice v jednom byte vyzvňajú spoločne, iba stanica "master" ukazuje obraz z kamery.
Režim "All on":
Pri prichádzajúcom volaní všetky vnútorné stanice vyzvňajú a ukazujú obraz z kamery.

Режим «один вкл»:
При входящем звонке все абонентские станции в одной квартире подают звонок одновременно, но только на главной абонентской станции включается экран.
Режим "все вкл":
При входящем звонке все абонентские станции в одной квартире подают звонок одновременно.

One on:



All on:

